

**NICHT  
VERPASSEN!**

Diese vier Inszenierungen sind im Mai zum letzten Mal auf der Bautzener Bühne zu erleben:

## Die Zauberflöte

## Pinocchio

## Ein Sommernachtstraum

## Und ewig rauschen die Gelder



Premiere

### **TŠMJELOJC HANA WÓCAKUJO WOGLĚD**

Am 14. Mai feiert „Tšmjelojc Hana wócakujo woglěd“ (Hummel Hana erwartet Besuch) von Mirko Brankatschk Premiere in der Grundschule in Straupitz. Wer Hanas Besuch ist, woher er kommt und was sie sich erzählen, all das und viel mehr hören die jüngsten Zuschauerinnen und Zuschauer, wenn Hummel Hana wieder in die Kindergärten und Schulen der Niederlausitz fliegt.

SEITE 2

Premiere

### **IM LAND DER DÄMMERUNG**

In der Abenddämmerung über Stockholm fliegen – was für eine wunderschöne Vorstellung! Für den kleinen kranken Göran wird dieser Traum wahr: eines Abends nimmt ihn der freundliche Herr Liliestengel mit auf die Reise durch seine schwedische Heimatstadt. Plötzlich kann Göran nicht nur wieder laufen, sondern auch Straßenbahn fahren und fliegen. Alles ist möglich „Im Land der Dämmerung“. Die anrührende Geschichte von Astrid Lindgren feiert am 26. Mai um 16 Uhr im Burgtheater Premiere.

SEITE 6

Sorbisches National-Ensemble

### **SINFONIEKONZERT**

Unter der musikalischen Leitung von Szymon Makowski spielt das Orchester des Sorbischen National-Ensembles gemeinsam mit Musikern der Neuen Lausitzer Philharmonie und der Bautzener Pianistin Heidemarie Wiesner Werke von Dimitri Schostakowitsch, Jan Paul Nagel und Ludwig van Beethoven.

SEITE 11

# KLUB POTAJNYCH SERBOW *phōnē*

moderna antiutopiska bajka wo Sakskej



Co-funded by  
the European Union

**W** dalokim, dalokim přichodze: Pisamy lěto 2422 – čmowa móc je wjednistwo w Sakskej přewzała a terorizuje ludźi, kotřiž smědža nětko jenož hišće ariscy – němscy być. Wšitke druge rěče, wobryady a tradicije so zakazaja. Štóż so přeciwo tomu wobara, so přez ducha na kamjeń přeměni.

Tak wobknježa nowi mócnarjo cytu Saksku. Cytu Saksku? Ně, přetož skupina serbskich młodostnych wokoto kuzłarja hotuje so na zběžk a spyta – najprjedy w tajnym zwjazku – swój serbski swět wuchować. Duchi 7 serbskich kralow so nje-japcy z nimi zjednoća. Při tym wustupuja pak tež kurdiscy abo ukraincy młodostni, kotřiž spytaja, tutych młodych Serbow zrozumić a so jim přizamkněć. Při tym wujewi so prašenje: Kak móžeš so ze Serbom / Serbowku stać?

Abo što dyrbi čłowjek sobu přinjesć, zo by Serb / Serbowka był?

Inscenacija jedna wo lubosci k swójskim nałożkam, powěšćam, rejam a spěwam, ale runočasnje wo wuwicu k doroscenemu/doroscenej a pytanju za identitu, zmysłom a swójskim „ja“ w džen a komplikowanišim a wohrožacym swěće. Zdžela sebjeironisce a žortnje zhladujemy na to, kak so tež najebać hrózbneho wohroženja čemneje mocy w tutym spodziwnym swěće přeměnjamy: Što so ze mnu stawa, hdyž swój pochad zhubju? Što wostanje wote mnje wyše? Što namakam noweho?

**Premjera wotměje so dnja 08. meje 2024 w 19:30 hodź. w Dźiwadle na hrodze w Budyšinje.**



Režiser Georg Genoux wuwijaše z młodostnymi z Budyšina a wokoliny, kotřiž maja serbske korjenje, dźiwadłowu inscenaciju, kotraž tematizuje pozhubjenje swójškeho naroda resp. tradicije w Sakskej.

**we hłownych rolach:** Maksimilian Gruber, Viktor Herold, Marija Shcherbanova, Daria Zagreba, kaž tež skupina serbskich, němskich, ukrajskich a afganiskich młodostnych.

**režija:** Georg Genoux | **wuhotowanje:** Anastasia Tarkhanova  
**dramaturgija:** Yana Humenna | **hudźbny nawod:** Yuriy Gurzhy

## Studijo hraje – hraješ sobu?

Pytamy za nowu hrajnu dobu 2024/2025 dobu serbske elewki a serbskich elewow. Přizjewće so hač do 1. junija 2024 pod [bewerbung@theater-bautzen.de](mailto:bewerbung@theater-bautzen.de)

Die Texte dieser Seite können Sie in deutscher Sprache unter [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de) nachlesen!

@dziwadlobudysin



**4.5. w 19.30 hodź. w Radušu (kulturna bróznja), 13.5. w 14.00 hodź. w Choćebuzu (komorne jewiščo)**

Lisćiki dóstanjeće při wječornej kasy, online pod [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de), pod: 03591/584 275, abo při dźiwadłowej kasy w Budyšinje.

## RADORAJ

Serbske džěćace dźiwadło při NSLDž

**W**ot nazymy 2022 zetkawachu so čto-nojo Serbskeho džěćaceho dźiwadła při NSLDž prawidlownje kóždu srjedu. w Dźiwadle na hrodze na probu, zo bychu přihotowali nowu inscenaciju za młodych přihladowarjow. RADORAJ rěka, fantazijowa bajka Edeltraud Amiry w přetožku Dorotheje Šotćineje, kotraž swjećeše 25. měrcu swoju premjeru. W Radoraju su ludžo zbožowni, spokojom a měrlivi. Wšitke brónje je kral zchromadzić dať, zo by konflikty měrliwje rozrisať. Ale zła kralowna Kurjawa chce Radoraj z činkami a łžemi na so storhnyć, dokelž su jej zbožowni ludžo grawoćiwi. W najwjetšej nuzy pomhaja soniny a dvě čłowječeje džěsci princesnje Lyriji k zbožownemu kónce. Serbske džěćace dźiwadło wostaje wot lěta 1965. Přenjtotnje w nošerstwje Ludoweho nakładnistwa Domowina přirjadowa so 1986 Němsko-Serbskemu ludowemu dźiwadłu Budyšin, štož měješe za dalšu eksistencu Serbskeho džěćaceho

dźiwadła bytostny wuznam. Wumětski nawod leži wot lěta 2005 w rukomaj dźiwadźelnicy a režiserki Petry-Marije Wenceloweje-Bulankec. Dale přistušetaj wjednistwu Beata Nastickec jako pedagogiski dohlad a John Petrik jako dramaturg. W aktualnej inscenaciji „RADORAJ“ hraja šulerki a šulerjo Serbskeje wyšeje šule Ralbicy, Serbskeje wyšeje šule Worklecy a Serbskeho gymnazija Budyšin.

Přichodne předstajenje je njedzelo **5. meje w 17.00 hodź. w Dźiwadle na hrodze**



## TŠMJELOJC HANA WÓCAKUJO WOGLĚD

Čmjeła Hana po puću po Delnjeje Łužicy

**A**ch mój božo, što je čmjeła Hana wšitko w zaštych lětach dožiwiła? Wona je znezbožita a ležeše w chorowni. Pozdžišo je namakała přečela, pingwina Kurta a zaso chwilu pozdžišo je wuknyła, što rěka pomhać, wšojedne hač ze stódnjej pomazku abo rjanej bajku. Druhi raz spakowa Hana swój kófer a chcyše do dowola jěć. A tak je wjele dožiwiła a po puću tež druhich zeznała a k sebi domoj přeprysła. Nětko je wša rozpjeršena, dokelž wočakuje wopyt. Što ma wona jako přenje činić? Tykanc pjec, swój korbik wurjedzić, bul polěrować, křidle zrunać, čujawce nastajeć. W kotrej rěči ma wona z wopytom rěčeć. Štó Haniny wopyt je a zwotkel pochadža a što sej powědataj, wšo to a wjele wjace słyša a dožiwiła džěći wot 4 lět w



Delnjeje Łužicy, hdyž čmjeła Hana wot 14. meje zaso k nim přileći.

Dźiwadło k sobu činjenju za serbske a serbsčinu wuknjace džěći wot 4 lět, w delnjoserbskej a němskej rěči.

**wot:** Měrka Brankačka  
**hraje:** Bernadet Šnajdrec  
**premjera: 14. meje w 10.00 hodź. w zakładnej šuli w Tšupcu**

# SPUK UNTERM RIESENRAD - JETZT IST BAUTZEN DRAN

Am 6. Juni startet der 28. Bautzener Theatersommer

Der Kartenvorverkauf für den diesjährigen Bautzener Theatersommer ist überaus erfolgreich gestartet. Bereits am ersten Wochenende war ein Viertel der Karten für die 35 Vorstellungen ausverkauft. Inzwischen haben 65 Prozent der Karten neue Besitzer gefunden. Ab dem 6. Juni stehen knapp sechs Wochen Theaterspaß für die ganze Familie im Programm im Hof der historischen Ortenburg.

Der populäre Schriftsteller C.U. Wiesner (1933-2016) veröffentlichte seine humorvollen, satirischen Bücher viele Jahre lang beim Eulenspiegel-Verlag und er schrieb regelmäßig für die DDR-Satire-Zeitschrift „Eulenspiegel“. Aber Wiesner war nicht nur Autor zahlreicher Bücher humorvollen Inhalts, er war auch ein bekannter Theaterkritiker und er schrieb Texte fürs Kabarett, Hörspiele fürs Radio und Drehbücher fürs Fernsehen. Ende der 70er Jahre verfasste er das Drehbuch, aus dem dann die siebenteilige Fernsehserie „Spuk unterm Riesenrad“ (1979) entstand. Die war so erfolgreich, dass daraus auch noch ein zweiteiliger Kinofilm zusammengeschnitten wurde. C.U. Wiesner veröffentlichte 1984 dann die Geschichte in Buchform. Die



Hexe (Anna-Maria Brankatschk), Riese (István Kobjela) und Rumpelstilzchen (Fiona Piekarek-Jung) sorgen für Aufregung unterm Riesenrad. Die Kinder (Maja Adler und Janik Marder) sind ihnen dicht auf den Fersen, mit dabei auch die Polizei (Mirko Brankatschk) und natürlich das gesamte weitere Schauspielensemble.

Filme findet man bis heute immer noch in der ARD-Mediathek, es gibt eine Opernaufführung und einen brandneuen Kinofilm. Der Stoff ist also noch immer „heiß“: Lutz Hillmann verwendet als Quelle für seine Bühnenversion Motive aus dem Buch von Wiesner. Allerdings wird es eine sehr freie Umsetzung der alten Geschichte sein, die die Zuschauer des 28. Bautzener Theatersommers erwarten dürfen, das verrät auch schon der Titel „Spuk unterm Riesenrad – Jetzt ist Bautzen dran“. Der Spielort wird also nicht „das dicke B.“ Berlin, sondern Bautzen sein – immerhin fließt die Spree, die für die Handlung wichtig ist, ja auch durchs „kleine B.“ Es wird auch keine Zeitreise zurück in die DDR geben, sondern das Stück spielt hier und heute. Aber es gibt die drei Geister, die aus der Geisterbahn ausbrechen und die drei Kinder, die sie wieder einfangen müssen. Und die Ortenburg wird ebenso zum Schauplatz, wie die Reichenstraße und der Kornmarkt. Auch eine alte Bautzener Sage spielt eine Rolle.

**Machen Sie sich gefasst auf einen Theaterspaß für die ganze Familie und besorgen Sie sich rechtzeitig Theaterkarten dafür!**

## DAS PROGRAMM IM THEATERGARTEN

Von Kasperspaß bis Poesie

Am 31. Mai wird die Theatergarten-Saison am großen Haus eröffnet. Dann spielt bis zum 13. Juli das Puppentheater unter freiem Himmel, an Frei- und Samstagen abendlich für die Erwachsenen und an Sonntagnachmittagen für die Familien.

Eröffnungs- und Schlusstück ist die Theatergarten-Neuinszenierung der letzten Spielzeit: „Schrebergartenblues – Trügerische Idylle“. Das virtuose Puppenspiel-Solo mit Live-Piano lässt einen verkrachten Puppenspieler in seiner Schrebergartenparzelle Einzug halten und hier nach dem verlorenen Lebensglück suchen, nach sprießendem Grün und üppigem Wachstum. Doch er findet vor allem eins: ihm übel gesinnte Gartentiere, die ihren ganz eigenen Plan verfolgen. Wird er am Ende dennoch blühende Landschaften hinterlassen können? Die Antwort können Sie am **31. Mai, 1. und 29. Juni sowie am 13. Juli jeweils um 19.30 Uhr** erleben.

Ergänzt wird der Erwachsenenenspielplan um ein neues, stimmungsvolles Programm: In „Lieder in den Abendhimmel“ (am **8. und 22. Juni, jeweils 19.30 Uhr**) wird die Inszenierung „Im Land der Däm-



Unter romantischen Platanen wird es auch in diesem Jahr im Theatergarten am großen Haus für Junge und Junggebliebene ein breites Angebot an Theatervorstellungen geben.

merung“ nach der Erzählung von Astrid Lindgren mit Puppenspieler Rodrigo Umseher zu sehen sein, ergänzt um ein literarisch-musikalisches Rahmenprogramm mit Tim Heilmann, Künstlerischer Leiter der Puppensparte, und Tasso Schille am Klavier.

Für Kinder und ihre Familien hält der Theatergarten an sonnigen Sonntagen vor allem turbulentes Kaspertheater bereit. Am **9. und 30. Juni, jeweils 16.00 Uhr** scherzt erst der russische „Kasper Petruschka“ mit seinem jungen Publikum und überlistet dabei Hexe, Wolf und Polizist; und am

**16. Juni, 16.00 Uhr** dann „Kasper und das Wahrheitstuch“ mit einer Prinzessin – denn mit seinen Späßen und Albernheiten meint er sie für sich gewinnen zu können. Allerdings gelingt es ihm eher die Lügner von den echten Freunden zu unterscheiden – aber zu lachen gibt es trotzdem eine Menge.

Am **7. Juli, 16.00 Uhr** wird es dann für Familien besinnlich und poetisch, mit der fantasievollen Traumgeschichte aus der Feder der berühmten Kinderbuchautorin Astrid Lindgren: „Im Land der Dämmerung“ kann der Junge Göran, der seit vielen Wochen krank ans Bett gefesselt ist, plötzlich wieder laufen und sogar durch die Luft fliegen und Straßenbahn fahren – dank des kleinen freundlichen Herrn Lilienstengels, der Göran mit in dieses besondere Land genommen hat. Hier heißt es auf jedes ängstliche Bedenken, jede Sorge: „Spielt keine Rolle im Land der Dämmerung!“

Mit Witz und Schalk, Musik und Puppenkunst, Poesie und Tiefgründigkeit unter freiem Himmel will die Theatergarten-Saison des Puppentheaters die großen und kleinen Seelen beflügeln.



## DIESE INSZENIERUNGEN SEHEN SIE IM MAI ZUM LETZTEN MAL AUF DER BAUTZENER BÜHNE

### UND EWIG RAUSCHEN DIE GELDER

Komödie von Michael Cooneys

Am **3. Mai, 19.30 Uhr** steht Michael Cooneys aberwitzige Verwechslungs- und Verwandlungskomödie zum **15. und letzten Mal** auf dem Spielplan im großen Haus. Eric Swan bringt es einfach nicht übers Herz, seiner Frau Linda zu gestehen, dass er vor zwei Jahren seinen Job verloren hat. Stattdessen sucht er andere Lösungen, um seine Kosten zu decken. Und während Linda noch glaubt, Eric ginge jeden Morgen zur Arbeit, bringt dieser eine Lawine staatlicher Hilfsbereitschaft ins Rollen ... Die Komödie ist mitten aus dem Leben gegriffen, voller Überraschungen, Situationskomik und schlagfertiger Wortspiele. Hier bleibt garantiert kein Auge trocken.

### PINOCCHIO

Ein großer Märchenspaß erobert die Abendbühne

Zum **29. und letzten Mal** wird der freche Holzbengel Pinocchio am **16. Mai, 19.30 Uhr** die Bühne im großen Haus erobern. Und das sogar bei einer Abendvorstellung. Denn die Geschichte um den vom alten Gepetto aus bestem Holz geschnitzten Pinocchio, der gern ein echter Junge werden möchte, erwärmt nicht nur die Herzen der jungen Zuschauerinnen und Zuschauer. Er stolpert von einem Abenteuer ins nächste, immer knapp an der Katastrophe vorbei. Bis jetzt sahen übrigens schon 10.040 Besucherinnen und Besucher den Märchenklassiker.

### EIN SOMMERNACHTSTRAUM

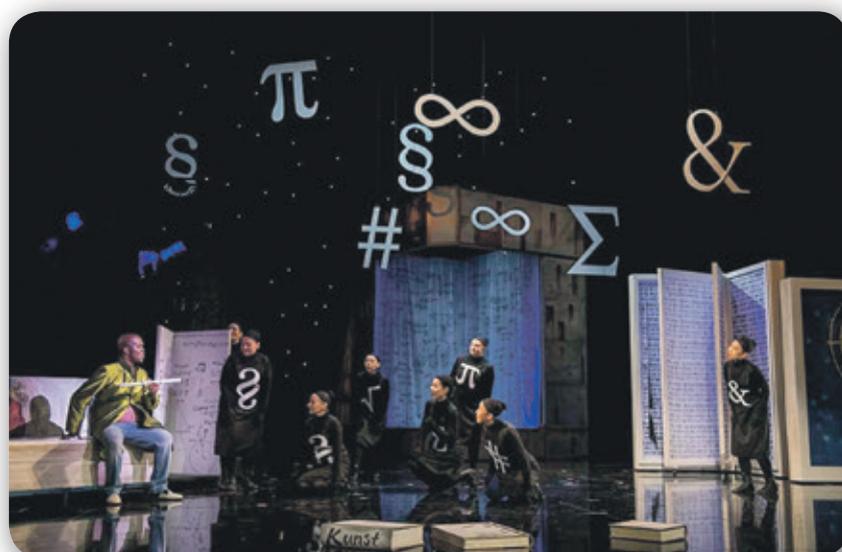
Shakespeares berühmteste Komödie

Am **17. Mai, 19.30 Uhr** wird **im großen Haus zum 14. und letzten Mal** das flirrende Spiel der Träume und Albträume, der Sehnsüchte und Ängste, der Irrungen und Wirrungen rund um das Thema Liebe zu erleben sein. Die berühmte Schauspielmusik von Felix Mendelssohn Bartholdy bildet in der Bearbeitung von Tasso Schille, der auch den Dirigentenstab führt, live dazu den Soundteppich (in Kooperation mit dem Sorbischen National-Ensemble). Am Ende findet natürlich jeder Topf seinen Deckel.

### DIE ZAUBERFLÖTE

Oper von Wolfgang Amadeus Mozart

Am **18. Mai, 19.30 Uhr** gastiert das Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau zum sechsten und **letzten Mal** mit „Die Zauberflöte“ im großen Haus in Bautzen. Seit vielen Jahren tauschen die beiden Häuser Inszenierungen aus. Das Gerhart-Hauptmann-Theater brachte in dieser Spielzeit mit der „Zauberflöte“ die bekannteste Oper von Wolfgang Amadeus Mozart auf die Bautzener Bühne. Im Austausch spielen wir in Görlitz und Zittau Puppentheater und begeistern das dortige Publikum mit dieser Kunstart.



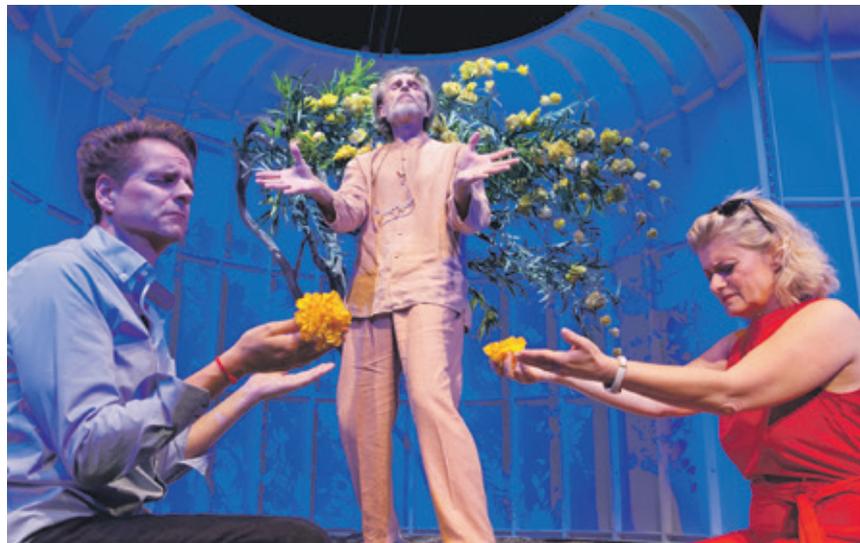
# DIE WUNDERÜBUNG

Eine Komödie von Daniel Glattauer

**E**R und SIE gehen zur Paartherapie. Zwischen ihnen funktioniert gar nichts mehr. Außer, dass sie sich einig sind, getrennte Wege zu gehen. Der Therapeut sieht sofort: das ist ein Paar im fortgeschrittenen Kampfstadium. Nur in der Polemik sind sie ein perfekt eingespieltes Team und bleiben einander nichts schuldig. Dabei hat ihre Geschichte einst so schön angefangen.

Wo ist das alles hingekommen? Die großen Gefühle? Der Therapeut diagnostiziert eine derart akute Spannung zwischen seinen Klienten, dass er sofort zu einer ganz speziellen Maßnahme greift, der WUNDERÜBUNG.

**Vorstellungen:**  
**4. Mai, 19.30 Uhr im Burgtheater**  
**12. Mai, 15.00 Uhr im Burgtheater**  
**mit kostenloser Kinderbetreuung**



Die beste Therapie gegen die Widrigkeiten des Lebens ist ein herzerfrischendes und kollektives Lachen!

# BILLS BALLHAUS BAND

Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen

**M**itreibend! schrieb Jens Daniel Schuberth in der Sächsischen Zeitung über die Premiere von „Bills Ballhaus Band“. Parodie, Travestie, jede Menge Spaß und Live-Musik - Erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck begeistert das Publikum immer wieder. Am **19. Mai, 19.30 Uhr** wird die Inszenierung das **letzte Mal in dieser Spielzeit** im großen Haus zu erleben sein. (Dann geht es erst in der neuen Saison im Herbst weiter.)

Von der legendären Ballhaus Band existiert leider nur noch Bandleader Bill, der seit Jahrzehnten tapfer in die Tasten haut. Doch nun droht endgültig die Abrissbirne. Bill möchte ein allerletztes Konzert, das zur Legende werden soll, geben. Und sie kommen alle! Ein wortgewandter Conférencier wird Sie durch die einmalige Show geleiten.



Bill hat alle Stars und Sternchen des Rock-, Pop-, Chanson- und Schlageruniversums eingeladen, die jemals mit seiner Band Konzerte gegeben haben.

## 12. SÄCHSISCHE THEATERTREFFEN

Mit Volksfeind und Reichsbürger in Leipzig

**V**om **21. bis 26. Mai** findet in Leipzig das 12. Sächsische Theatertreffen statt, das vom Landesverband Sachsen im Deutschen Bühnenverein gemeinsam mit dem Schauspiel Leipzig ausgerichtet wird. Während dieser Tage stellen sich die sächsischen Staats-, Stadt- und Kinder- und Jugendtheater sowie Künstlerkollektive der Freien Szene mit ihren Schauspielinszenierungen dem Publikum vor. Das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen wurde mit zwei Aufführungen eingeladen: am **24. Mai, 20.00 Uhr** wird im Schauspielhaus Leipzig „**Ein Volksfeind**“ und am

**25. Mai, 18.00 Uhr** im Theater der Jungen Welt „**Der Reichsbürger**“ (beide in der Regie von Stefan Wolfram, beide Titelrollen spielt Marian Bulang) gezeigt. Am letzten Tag wird der „Preis des Sächsischen Theatertreffens“ verliehen. Neu dabei in diesem Jahr: Eine vielstimmige Publikumsjury, in die jedes der 11 Theater eine theaterbegeisterte Person seiner Stadt entsendet, wird über die Vergabe entscheiden. Aus Bautzen wird die Rechtsanwältin und eifrige Theaterbesucherin Silvia Drach in der Jury sitzen.



Das Bautzener Ensemble gastiert u.a. mit „Ein Volksfeind“ beim 12. Sächsischen Theatertreffen in Leipzig.

## THEATERSCHNÄPPCHEN DES MONATS

Männer

**A**m **5. Mai, 19.30 Uhr** ist „**Männer**“ im großen Haus das **Theaterschnäppchen des Monats Mai – bei dem jede Karte nur 8,00 €** kostet. Der szenischer Liederabend von Franz Wittenbrink mit Live-Musik dreht sich rund um den Mann. Wann ist ein Mann ein Mann? Von hart bis zart, vom Muttersöhnchen bis zum Macho – stehen sie auf der Bühne. Auch musikalisch ist das Spektrum sehr breit gefächert

und die Zuschauerinnen und Zuschauer werden immer wieder überrascht sein, wie witzig es sein kann, wenn ein ganz bestimmter Typ Mann einen ganz bestimmten Hit bestimmt ganz anders interpretiert als erwartet. Angeleitet wird die Männergruppe von der strengen Psychotherapeutin Frau Dr. Dorn und ihrem Helfer am Klavier, dem Musiktherapeuten Herrn Strahl. Von Oper bis Kinderlied ist alles dabei.



Der Autor Franz Wittenbrink findet Figuren und entsprechende Songs, Schlager, Arien, Volks- und Kinderlieder, die viel über diese verraten. So wird in einem Wittenbrink Abend nur gesungen und gespielt, aber nicht gesprochen – und trotzdem hat man am Ende viel zum jeweiligen Thema erfahren.

## MIT ASTRID LINDGREN AUF DER BANK

„Im Land der Dämmerung“ feiert Premiere

**T**im Heilmann (TH) sitzt in der Abenddämmerung auf einer Bank auf dem Protschenberg mit Blick auf das Burgtheater und lässt seine Gedanken schweifen. Astrid Lindgren (AL) kommt des Weges und setzt sich neben ihn.

AL: Ach Herr Heilmann, das ist aber schön, dass ich Sie treffe! Was machen Sie denn hier?

TH: Jetzt gerade schaue ich einfach nur in den Himmel.

AL: Wie schön muss es erst im Himmel sein, wenn er von außen schon so schön aussieht! Mir ist zu Ohren gekommen, Sie inszenieren als Nächstes meine Geschichte „Im Land der Dämmerung“ im Puppentheater hier in Bautzen. Wie kam es denn dazu?

TH: Das ist das Lieblingsbuch meiner besten Freundin aus Kindertagen. Ich kannte das vorher gar nicht! Aber als ich es gelesen habe, wusste ich sofort: „Das muss ich als Theaterstück machen!“ Aber dürfte ich auch eine Frage an Sie stellen, wo ich Sie gerade schon treffe?

AL: Immer frei heraus gefragt!

TH: Wie ist das Buch denn entstanden?

AL: Herr Lilienstengel, die Hauptfigur neben dem kleinen Göran, war ein Fantasiefreund meiner Tochter Karin. Als kleiner fliegender alter Mann besuchte er sie immer abends in ihrem Zimmer. (lacht) Karin erklärte mir, Herr Lilienstengel könne von niemand anderem als ihr gesehen werden, da er wegflieg und sich versteckte, sobald jemand das Zimmer betrat. Da lag die Geschichte geradezu vor mir! Herr Lilienstengel ist übrigens



Der Leiter des Puppentheaters und Regisseur des Stückes hat sich zu einem fiktiven Gespräch mit Astrid Lindgren getroffen. Mit dabei waren auch die beiden Protagonisten des Stückes, Göran und Herr Lilienstengel.

der angenehmere und freundlichere Vorläufer von Karlsson vom Dach.

TH: Muss man nicht sehr viel kindliche Phantasie haben, um das schreiben zu können? Woher nehmen Sie die?

AL: Es gibt kein Alter, in dem alles so irrsinnig intensiv erlebt wird wie in der Kindheit. Wir Großen sollten uns daran erinnern, wie das war. So einfach ist das! Oder noch einfacher gesagt: Alle Menschen sollten ihre Kindheit von Anfang bis Ende mit sich tra-

gen. Dann schreibt sich auch ein Buch wie dieses von ganz allein.

TH: Die Geschichte ist für mich voller Trost, obwohl der kleine Göran eigentlich ein schweres Schicksal hat: Er wird nie wieder laufen können. Warum ist ein solches Buch so wichtig?

AL: Ganz einfach: Wenn ich auch nur eine einzige düstere Kindheit erhellen kann, bin ich zufrieden. Apropos Kindheit: Was war denn Ihr Lieblingsbuch als Kind?

TH: Das ist komisch, das in Ihrer Anwesenheit zu sagen, aber tatsächlich war das „Mio, mein Mio“.

AL: Warum?

TH: Diese Geschichte ist wie ein uraltes Märchen. Voller schlimmer Dinge und zugleich angefüllt mit Glück und Zuversicht. Das hat mich meine ganze Kindheit lang begleitet und dieses Buch hat mit dazu beigetragen, dass ich heute noch begeisterter Leser bin.

AL: Sobald wir uns daran gewöhnt haben, Freude und Trost aus Büchern zu schöpfen, können wir nicht mehr ohne sie auskommen. So ist das eben.

TH: Ich muss leider los. Abendprobe für das „Land der Dämmerung“. Haben Sie vielleicht noch einen Ratschlag für ein gutes Leben, den Sie mir mit auf den Weg geben möchten?

AL: Und dann muss man ja auch noch Zeit haben, einfach da zu sitzen und vor sich hin zu schauen.

TH: Dem ist nichts hinzuzufügen.

(Alle Antworten von Astrid Lindgren sind Originalzitate.)

## DIE MAGIE DES KLASSISCHEN PUPPEN-THEATERS

„Tischlein deck dich“ im Burgtheater

**A**m 19. Mai um 16 Uhr können Kinder ab 4 Jahren mit ihren Familien das bekannte Grimmsche Märchen „Tischlein deck dich“ im Burgtheater erleben. Unter der Regie von Annetkatrin Weber ist eine zauberhafte und klassische Märcheninszenierung entstanden, in der Puppenspieler Andreas Larraß leichtfüßig und mit Witz in zahlreiche Rollen schlüpft: Er leiht seine Stimme genauso überzeugend der meckernden Ziege, dem etwas verstockten Vater mit seinen drei Söhnen wie auch der hinterlistigen Gastwirtin, die zwei Brüdern ihre wertvollen Gesellengeschenke raubt. An Marionettenfäden- und stäben führt Larraß seine kleinen Hauptdarsteller gekonnt über die Puppenbühne. Die drei Meister – der Bäcker, der Tischler und die Schneiderin –, bei denen die Söhne ihr Handwerk erlernen und von denen sie ihre magischen Gesellengeschenke erhalten, spielt Larraß dank sekundenschneller Verwandlungen selbst.

Einfache aber effektvolle Puppentechnicks lassen schließlich auch das titelgebende Tischlein-deck-dich, den Knüppel-aus-dem-Sack und den goldkackenden Esel ihre magischen Funktionen voll ausspielen. Ob sie am Ende wieder in den Besitz ihrer verdienten Besitzer gelangen?

## ZUM STAUNEN, TANZEN UND NACHDENKEN

„Ida und der fliegende Wal“ als tänzerische Reise mit Puppen

**A**m 12. Mai findet eine der raren Familienvorstellungen unserer neuesten Inszenierung für Kinder ab 3 Jahren statt: „Ida und der fliegende Wal“ (als Theaterkindergarten). Die Gelegenheit sollten Sie nutzen. Puppenspielerin Marharyta Pshenitsyna führt als Ida durch verschiedene Welten und erlebt mit ihrem fliegen-

den Wal Alltäglichkeiten und Besonderheiten, Neues und Unbekanntes, Sturm und Leere, Freude und Einsamkeit. Von Beginn an werden dabei die kleinen Zuschauerinnen und Zuschauer durch denkwürdige Fragen einbezogen. Die Mischung aus lustvollem Handpuppenspiel, poetischem Schattentheater, witzigem Schauspiel und ausdrucksvollem Tanz lässt eine erlebnisreiche und zugleich sensible Theaterreise entstehen: zum Staunen, Tanzen und Nachdenken.

In seiner Premierenkritik notierte Marcel Pochanke für die Sächsische Zeitung: „...eine verblüffende Verbindung zwischen der Puppenspielerin und dem jungen Publikum. [...] Am Ende stand nicht nur Marharyta Pshenitsyna auf der Bühne, die Ida und alle anderen Rollen spielt, sondern auch zahlreiche kleine Zuschauer, und tanzten mit ihr in den Schlussapplaus.“



„Ida und der fliegende Wal“ ist eine phantasievolle Reise für Kinder ab 3 Jahre mit Puppen, Tanz und Musik, selbst auf Reisen.

## WAS FÜR EIN ZIRKUS!

Puppen in Operette und Comedy

**I**m Mai führen gleich zwei Puppentheaterinszenierungen einen großen Zirkus auf. Zunächst ist am 10. Mai, 19.30 Uhr die letzte Bautzener Vorstellung der Kooperation mit den Landesbühnen Sachsen, „Die Zirkusprinzessin“ im großen Haus zu sehen. Die Operette bringt Tanz, Gesang, Schauspiel und Puppentheater als einmaliges Gesamtkunstwerk mit wahren Zirkusflair auf die Bühne: neben den singenden Hauptprotagonisten haben auch Elefanten, Tiger und Zauberhasen ihre effektvollen Auftritte.

Am 11. Mai, 19.30 Uhr verfällt dann Puppenspieler Moritz Trauzettel noch einmal im Burgtheater in seinen „Schbergartenblues“ – von Tasso Schille am Klavier begleitet – bevor die Inszenierung am 31. Mai, 19.30 Uhr in den Theatergarten zieht.

Gekündigt, von seiner Umwelt verkannt und gepiesackt, versucht er alias Bungalow Bill sein Glück im Garten. Hier kann es eigentlich nur paradisisch werden... Allerdings hat er die Rechnung ohne seine

Vergangenheit gemacht: Puppen haben sich bereits in seiner gepachteten Schbergartenparzelle ausgebreitet und machen jetzt ebenfalls einen großen Zirkus – um ihre unanfechtbare und alleinige Daseinsberechtigung im Garten. Schauen Sie selbst!



Ein humorvoller Abend mit Puppen und Live-Musik über Leichtigkeit und Schwere des Scheiterns.

# PUPPEN, WEIN & KERZENSCHNITT

Die furchtlosen Vampirkiller

**A**m 18. Mai, 19.30 Uhr gastiert das „Theater Con Cuore“ mit seinem Gruselstück „Die furchtlosen Vampirkiller“ in der Reihe „Puppen, Wein & Kerzenschnitt“ im großen Saal des Burgtheaters. Doch bereits der Untertitel – „Sorry, aber Ihre Zähne stecken in meinem Hals“ – verrät, dass an diesem Abend neben einem wohligen Schauer eher Schalk und Witz überwiegen. Das Puppenspiel-Paar, Virginia und Stefan P. Matz bringt die Geschichte von Roman Polanskis „Tanz der Vampire“ als einzigartige Umsetzung für das Figurentheater

auf die Bühne, bei der die offene Spielweise mit direkt geführten Figuren die Darsteller und Figuren als Ensemble agieren und zusätzliche Komik entstehen lässt. Auf der Suche nach Beweisen für die Existenz lebend Toter zieht es Professor Abronsius und seinen Assistenten Alfred in die verschneiten Karpaten zum Gasthof von Jeuni Schagal. Sehr schnell finden sich Anzeichen, die die Theorien des Professors bestätigen, doch will anscheinend niemand in der Schänke auf die Fragen des Professors eingehen. Schagals Tochter Sarah dreht mitunter und völlig unabsichtlich Alfred mit ihrem ständigen Drang zu „spielen“ den Kopf. Alles scheint in einer Sackgasse zu enden... Scheint! Denn der Auftritt des berühmten Graf Krolok lässt nicht lange auf sich warten.

*Slapstick, gewollte Ungeschicklichkeit, Überzeichnung und burleske Situationen tun ihr Übriges: ein wunderbar schaurig-humoristischer Abend!*



# SEI KEIN FROSCH

Eine szenische Collage über das Glück

**S**ei kein Frosch!“ Das ist die Devise und die neue Inszenierung der „Bühnenwerkstatt – Spielklub für Pädagogen“ am Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen. In ihrem Theaterstück, das als szenische Collage aufgeführt wird, geht es um das allgegenwärtige Thema „Glück“. Was ist Glück eigentlich, welche Facetten gehören dazu und welche Grenzen weist es individuell auf? Ist es „Leidenschaft, Geborgenheit, Katzen streicheln, Schokolade...“ was das Glück ausmacht? Oder doch lieber „... eine Villa im Grünen mit großer Terrasse...und noch ne Million und noch ne Million...“, wie in Kurt Tucholskys „Das Ideal“ ironisch-satirisch angemerkt? Das Theaterstück, in dessen Mittelpunkt ein Liebespaar steht das immer wieder in unterschiedlichen Lebensabschnitten aufeinandertrifft, besteht aus lyrischen und dramatischen Texten, selbst verfassten Monologen und Dialogen, Liedern, Tanz und Performances. Das gesamte Stück wurde vom Spielklub erarbeitet und ist nach der Spielzeit 2018/19 die erste Produktion unter neuer Leitung. Freuen Sie sich auf ein emotionales Theaterstück – aus teils realen, teils fiktiven Geschichten – über die Sehnsucht nach

Freiheit, Selbstbestimmung und Harmonie, über verpasstes Glück und Manipulierbarkeit menschlichen Denkens und Handelns, über das Miteinander und Gegeneinander das große und das kleine Glück. Mal ernst mal heiter, mal nachdenklich, mal satirisch, mal komödiantisch. „Heute ist ein guter Tag, um glücklich zu sein“, also sei kein Frosch! Trau dich es in die Hand zu nehmen!

**Vorstellung:**  
**17. Mai, 19.30 Uhr, Burgtheater, großer Saal**  
**Es wirken mit:** Sabine Bulang, Carmen Schiller, Uta Schönau, Marianne Schubach, Heike Henke, Peter Lenke, Ina Riedel, Sabine Kambach, Doreen Dietz, Michaela Wowscherk, Sigrid Naumann, Becky Hohfeld, Corina Rönsch  
**Regie:** Véronique Weber-Karpinski  
 Der Spielklub trifft sich regulär jeden Mittwoch Abend, um gemeinsam zu proben. Für Interessierte sind wir jederzeit offen. Teilnehmen können alle Personen ab 18 Jahren mit Freude am Spiel und der Bereitschaft sich fürs Theater zu engagieren.  
 Bei Interesse oder Fragen zum Spielklub melden Sie sich gerne bei:  
 Theaterpädagogin  
 Véronique Weber-Karpinski  
 Mail: theaterpaedagogik@theater-bautzen.de  
 Tel.: 03591/584-234

# DER CLUB DER GEHEIMEN SORBEN / KLUB POTAJNYCH SERBOW

Ein modernes Bürgerbühnenmärchen

**A**m 8. Mai, 19.30 Uhr feiert im Burgtheater die Inszenierung des Thespis Zentrums „Der Club der geheimen Sorben / Klub potajnych serbow“ **Premiere.**

In einer fernen fernen Zukunft: Das Jahr 2422 - eine dunkle Kraft hat die Macht in Sachsen ergriffen und terrorisiert die Menschen, die jetzt nur noch arisch - deutsch sein dürfen. Alle anderen Sprachen, Riten und Traditionen werden verboten. Wer dagegen aufbegehrt, wird durch einen Geist zu Stein verwandelt. So beherrschen die neuen Machthaber ganz Sachsen. Ganz Sachsen? Nein, denn eine Gruppe von sorbischen Jugendlichen um einen Zauberer probt den Aufstand und versucht – zuerst in einem geheimen Bund – ihre sorbische Welt zu retten. Die Geister der 7 sorbischen Könige werden plötzlich zu ihren Verbündeten.

Dabei treten aber auch kurdische oder ukrainische Jugendliche auf, die versuchen, diese jungen Sorben zu verstehen und welche von ihnen zu werden. Dabei stellt sich ihnen die Fragen:

- Wie kann man ein Sorbe/ eine Sorbin werden?
- Oder was muss ein Mensch mitbringen, um ein Sorbe/ eine Sorbin zu sein?

Die Inszenierung wird von der Liebe zu den eigenen Bräuchen, Sagen, Tänzern und Liedern handeln, aber gleichzeitig vom Erwachsenwerden und der Suche nach Identität, Sinn und dem „Ich“ in einer immer komplizierter und bedrohlicher werdenden Welt.

Auch selbstironisch und humorvoll blicken wir darauf, wie wir uns auch trotz der schrecklichen Bedrohung der fins-

- teren Macht in dieser seltsamen Welt verwandeln:
- Was geschieht mit mir, wenn meine Herkunft verschwindet?
  - Was bleibt von mir übrig?
  - Was finde ich Neues?

Regisseur Georg Genoux entwickelte mit Jugendlichen aus Bautzen und Umgebung, die sorbische Wurzeln haben, eine Theaterinszenierung, die das Verschwinden der eigenen Nation bzw. Tradition in Sachsen thematisiert.

**In den Hauptrollen:** Maximilian Gruber, Viktor Herold, Mariia Shcherbanova, Daria Zagreba sowie eine Gruppe von sorbischen, deutschen, ukrainischen und afghanischen Jugendlichen  
**Regie:** Georg Genoux  
**Bühnenbild:** Anastasia Tarkhanova  
**Dramaturgie:** Yana Humenna  
**Musikalische Leitung:** Yuriy Gurzhy

Im Rahmen des internationalen Theaterprojektes „Phōnē - Minderheitensprachen eine Stimme geben“ 8 europäische Theater haben sich zusammengetan, um Theaterstücke zu entwickeln, bei denen Autor\*innen und Darsteller\*innen einfache Menschen sind, die jeweils zu einer Minderheit an einem Ort gehören. Im Juni 2024 stellen die Theater ihre Projekte auf einem Symposium in der Stadt Bruneck in Südtirol (Italien) einander vor.

**Das Thespis Zentrum ist das soziotheatrale Zentrum des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen**  
 Mehr Informationen:  
[www.thespis-zentrum.de](http://www.thespis-zentrum.de)



# DIE WELLE 2.024

Der Theaterklub für junge Leute

**A**uf einer authentischen Begebenheit an einer amerikanischen High School gegen Ende der 1960er Jahre beruht der Roman und damit auch das Theaterstück und der Film: „Die Welle“ von Morten Rhue. Ein Lehrer, Ben Ross, beweist seinen Schülern\*Innen, dass eine Diktatur jederzeit möglich ist. In unserer Theaterfassung möchte unsere junge, begeisterte Lehrerin Betty Ross ihre Schüler\*Innen zu mehr Spaß beim Lernen motivieren. Als die Schüler in der Geschichtsstunde nicht recht glauben mögen, dass eine Diktatur, wie zu Zeiten Adolf Hitlers, auch heute noch möglich ist, führt sie die jungen Menschen anhand eines Experiments mit ungewöhnlichen Lernmethoden an die eigenen demokratischen Grenzen und darüber hinaus. Das Experiment läuft aus dem Ruder.

Die 19 Mitglieder des „Theaterklubs für junge Leute“ am Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen nähern sich dem Thema vor allem mit Spaß am Spiel und der gemeinsamen Suche nach emotionaler und körperlicher Ausdrucksmöglichkeit an.

Gerade aufgrund des Spiels Gleichaltriger könnte es besonders für Schulen interessant sein, sich diesem Thema auf theatralischer Ebene zu nähern und bei Schülern das Verständnis, die Nähe zur Geschichte und zur Aktualität auf einer visuellen und im besten Fall sogar emotionalen Ebene erfahrbar zu machen.

Denn eines ist klar: „Ob jung oder alt“ dieser wichtige Teil deutscher Geschichte darf nicht in Vergessenheit geraten.

**Nächste Veranstaltungen am:**  
 6. Mai, 18.00 Uhr, 7. und 8. Mai, jeweils 17.00 Uhr  
 Bei Interesse und Fragen melden Sie sich gerne bei:  
 Nicolle Regel, Disponentin Kinder- und Jugendtheater  
 E-Mail: [dispo.schauspiel@theater-bautzen.de](mailto:dispo.schauspiel@theater-bautzen.de), Tel: 03591 584271



## DIRK OSCHMANN UND PETRA KÖPPING - LESUNG

Eine Veranstaltung der Friedrich-Ebert-Stiftung

Im März musste die Lesung mit Dirk Oschmann und Petra Köpping leider entfallen. Dafür wird sie am **21. Mai, 18.00 Uhr im Burgtheater** nachgeholt. Bitte tauschen Sie Ihre Karten entsprechend um. Dirk Oschmanns Buch „Der Osten: eine westdeutsche Erfindung“ löste im vergangenen Jahr eine Kontroverse über das Verhältnis Westdeutschlands zu Ostdeutschland aus. Das Buch polarisierte stark: Entweder erhielt es volle Zustimmung oder große Ablehnung und das un-

abhängig vom Landesteil. Petra Köpping, die Sächsische Staatsministerin für Soziales und gesellschaftlichen Zusammenhalt, ist seit vielen Jahren mit Sachsen und Sächsinen im Gespräch über die Herausforderungen der Wendezeit und deren Nachwirkungen bis heute. Wir wollen die Gelegenheit nutzen, um mit ihr und Dirk Oschmann darüber ins Gespräch zu kommen, ob „der Osten“ eine westdeutsche Erfindung ist. Sie sind herzlich eingeladen, mitzudiskutieren!



Die Lesung ist eine Veranstaltung der Friedrich-Ebert-Stiftung, Landesbüro Sachsen.

## HENRIETTA UND DIE IDEENFABRIK

Gastspiel im großen Haus

Henrietta und die Ideenfabrik“ ist ein Theaterstück für Grundschul Kinder aus dem digitalen AOK-Präventionsprogramm „Henrietta & Co. – Gesundheit spielend lernen“ über Aspekte der Nachhaltigkeit in Bezug auf die eigene Gesundheit.

Für ihre Hausaufgaben muss Henrietta zum Thema Nachhaltigkeit recherchieren. Ihr fällt partout nichts ein, und auch ihre Freunde wissen noch nicht so recht, wie

sie an das Thema herangehen sollen. Doch Herr Quassel weiß Rat und nimmt sie mit in die Ideenfabrik – eine ganz besondere Fabrik. Dort geht es bunt, fröhlich, skurril und ideenreich zu, und in verschiedenen Hallen werden clevere Ideen für Klima- und Umweltschutz, Recycling und Upcycling sowie die sozialen Aspekte von Nachhaltigkeit präsentiert.

**Gastspiel:**  
14. Mai, 9.05 und 10.50 Uhr im großen Haus



Mit ihren Freunden meistert sie schwierige Herausforderungen und geht schließlich gestärkt aus den Abenteuern hervor.

## ENDSTATION SEHNSUCHT

Tanztheater des Bautzener Tanzstudio Wendisch

Es gibt nichts Besseres auf der Welt, als dass Liebe die Kraft und Stärke besitzt, um alle gesellschaftlichen Barrieren zu überwinden und Menschen so zueinander finden lässt – auch wenn es ein ganzes Leben lang dauern sollte.

In „Endstation Sehnsucht“, dem aktuellen Ballettabend des Tanzstudio Wendisch dreht sich alles um diese Situation.

Zwei kleine Kinder begegnen sich auf einem Bahnhof. Noch bevor sie ihre Freundschaft vertiefen können, trennen sich ihre Wege. Später treffen sie sich wieder – und auch hier lassen es die gesellschaftlichen Ereignisse nicht zu, dass sie einander finden.

So geht es weiter und weiter und wie von selbst nimmt die Geschichte das Publikum mit auf eine emotionale und künstlerisch

vielseitige Reise durch unsere Kulturgeschichte der letzten 100 Jahre.

30 Choreographien, über 450 Kostüme und nicht zuletzt das starke Ensemble aus großen und kleinen Tänzern machen diesen Abend zu einem aufregenden Erlebnis. Constanze Wendisch, Choreographin und künstlerische Leiterin dieses Programms findet selbst: „... seit mehr als 25 Jahren tanzen wir uns durch große und kleine Geschichten über uns Menschen, aber dieses Jahr ist es ein lebensbejahendes und unser wohl emotionalstes Stück, was wir bisher auf die Bühne gebracht haben.“

### Vorstellungen:

**1. Juni, 17.00 Uhr im großen Haus (Premiere)**  
**sowie am 2. Juni und 15. Juni,**  
**jeweils 17.00 Uhr**



Das Tanzstudio Wendisch gastiert im Juni drei Mal im großen Haus des Theaters.

## SEHNSUCHT NATUR

6. Philharmonisches Konzert der Neuen Lausitzer Philharmonie

Am **2. Mai, 19.30 Uhr** erklingt das 6. Philharmonische Konzert der Neuen Lausitzer Philharmonie im großen Haus des Theaters Bautzen. 30 Minuten vor Beginn wird es im oberen Foyer eine Konzerteinführung geben.

### Folgende Werke erklingen:

**Tan Dun (\*1957)**

Konzert für Schlagzeug und Orchester „The Tears of Nature“

**Ludwig van Beethoven (1770-1827)**

Sinfonie Nr. 6 F-Dur op. 68 („Pastorale“)

**Xizi Wang, Schlagzeug**

**GMD Ewa Strusińska, Dirigentin**

## SINFONIEKONZERT

Schostakowitsch,  
Nagel & van Beethoven

Am **23. Mai, 19.30 Uhr** erklingt das Sinfoniekonzert des Sorbischen National-Ensembles in Kooperation mit der Neuen Lausitzer Philharmonie „Schostakowitsch, Nagel & van Beethoven“ im großen Haus. Jan Paul Nagel, einer der bedeutendsten sorbischen Komponisten der Nachkriegsgeneration, die ab der 1950-er Jahre zu einem beachtlichen Aufschwung der neue-

ren Musikkultur des kleinsten slawischen Volkes beigetragen hat, wäre am 7. Mai 2024 90 Jahre alt geworden. Das Sorbische National-Ensemble hat im Gedenken an ihn und als Würdigung seiner großen Verdienste für das kulturelle Leben der Sorben sein letztes großes Werk, seine „Sinfonia V – Trī modlitwy“ in der Instrumentierung von seinem tschechischen Kollegen und guten Freund Jan Jirášek als zentrales Werk dieses Konzertabends in das Programm aufgenommen.

Eröffnet wird der Konzertabend mit einer Sinfonie von Dmitri Schostakowitsch. Er folgte mutig seinen innersten Empfindungen und schrieb statt dessen dieses Werk als eine Mahnung an seine Mitmenschen, stets daran zu arbeiten, dass der Frieden, das so teuer erkaufte Glück, erhalten bleibt! Die Bautzener, derzeit in Berlin lebende Konzertpianistin Heidemarie Wiesner wird mit ihrer Interpretation des letzten großen Werkes von Ludwig van Beethoven und zweifellos seines gewaltigsten Solokonzerts für dieses Instrument, dem Klavierkonzert Nr. 5 Es-Dur op. 73, den sinfonischen Abend wirkungsvoll zu einem furiosen Abschluss bringen. Dimitri Schostakowitsch  
**9. Sinfonie Es-Dur op. 70**  
Jan Paul Nagel **5. Sinfonie „Trī modlitwy“** in einer Bearbeitung von Jan Jirášek  
Ludwig van Beethoven  
**Klavierkonzert Nr. 5 Es-Dur op. 73**  
**Musikalische Leitung: Szymon Makowski**

# KABARETT DIE KAKTUSBLÜTE

Doof sein ist schön

Auf Grund der großen Nachfrage wird es am **3. Mai, 19.30 Uhr** noch eine Vorstellung des Kabarets „Die Kaktusblüte“ mit dem Programm „Doof sein ist schön“ im Burgtheater geben. Die Zeiten ändern sich, mal mehr, mal weniger – und so widmet sich das Dresdner Kabarett diesmal erneut Themen, bei denen die große Politik und der alltägliche Schwachsinn aufeinander treffen. Dabei kombinieren Friedemann Heinrich und Uwe Hänchen mit ihrer Pianistin Janka Scheudeck traditionelles Kabarett mit anspruchsvoller Unterhaltung. Der Titel des Programms darf dabei gern doppeldeutig gesehen werden. Es gibt Dinge, die so unsinnig sind, dass sie einfach wegwischt werden sollten und es gibt

Dinge, die bewusst unter den Teppich gekehrt werden.

Die Kunst des Umgangs miteinander ist heute wirklich zu einer Kunst geworden und so dreht sich das Programm unter anderem um Bildung und Schule und den damit verbundenen Auswüchsen in unserer Gesellschaft. Ganz nach dem Motto: Wer nach allen Seiten offen ist, kann nicht ganz dicht sein.

Auch der traditionelle Stammtisch darf nicht fehlen, bei dem man diesmal erfahren kann, was in den Schulen so los ist und was passieren würde, wenn Mädchen und Jungs getrennt unterrichtet würden.

„Die Kaktusblüte“ stellt sich aber auch anderen bewegenden Fragen, zum Beispiel was man mit einer Bundesregierung macht, die nichts auf die Reihe bekommt und sie bietet die ultimative Lösung, wie der Staat die ganzen in den letzten Jahren verteilten Hilfgelder wieder zurückbekommt.

*Wie immer ist das Ganze stachlig und scharfzünftig, humorvoll und hintergründig, einfach eine aktuelle Bestandsaufnahme, da der Alltag und die Politik immer wieder versuchen, das Kabarett zu überholen.*



# DER TRAUMZAUBERBAUM UND ROSENHUF'S LIEBESBRILLE

Gastspiel mit dem Reinhard-Lakomy-Ensemble

Am **4. Mai, 15 Uhr** gastiert das Reinhard-Lakomy-Ensemble im **großen Haus**. Moosmutzel und Waldwuffel, die beiden Waldgeister vom Traumzauberbaum, erleben am Morgen eine Überraschung, denn der Traumzauberbaum hat ein ganz besonderes Geschichtenlied-Traumblatt wachsen lassen. Es ist die Geschichte von Rosenhuf, dem Hochzeitspferd und der rosaroten Liebesbrille. Rosenhuf will noch heute ein Brautpaar ver-

hochzeiten, den Rockerkater Bielefeld und die Katzenprinzessin Odjessa. Eine Miezekatzenhochzeit! Und alle Kinder sind eingeladen. Voller Freude bereiten sich Moosmutzel und Waldwuffel auf das Hochzeitsfest vor. Mitten hinein platzt Agga Knack, die wilde Traumlaus. Moosmutzel weiß genau, Agga will doch nur wieder Traumblätter „zappzerappzen“ und Löcher hineinfressen! Ob da das Hochzeitsfest stattfinden wird?



*Ist die rosarote Glücksbrille die Rettung für die Hochzeitsfeier? Und kann die Findefee Antonia herausfinden, was geschehen ist?*

## DIE GANZE WELT IST BÜHNE

Der Sommer rückt näher

Der Vorverkauf zum diesjährigen Bautzener Theatersommer läuft. Haben Sie schon Ihre Karten? Nein? Dann aber los. Sie haben damit auch sehr gute Chancen einige unserer alten und neuen Ticket-sponsoren 2024 in den Händen zu halten.

Kein Spuk sind die Leistungen dieser 8 Unternehmen, die sich wieder mit ihren Angeboten an die Besucher des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters richten. Wie gewohnt finden Sie diese Unternehmen auf den Rückseiten der Theatertickets und auf [www.buehne.bz](http://www.buehne.bz)

### Die Ticketsponsoren 2024 sind:

- Autohaus Nitschke GmbH
- Bäckerei und Konditorei Schwerdtner GmbH
- Saurierpark
- expert ESC Bautzen GmbH
- F.U.S. Oberlausitz GmbH Fuss und Schuh
- Green Energy Bautzen GmbH
- Multi Möbel Vertriebs GmbH & Co. KG
- RehaSalus Oberlausitz GmbH

Unermüdlich werden auch die Arbeiten an den Drucksachen für den Sommer fortgesetzt. Das Programmheft zum Sommertheaterstück „Spuk unterm Riesenrad“ und die traditionellen Jahreshefte: Spielzeitenheft, das Aboheft und die Puppen-theaterflyer für die kommende Spielzeit

2024/25 sollen zum Sommer für die Besucher zu erhalten sein.

Regionale Unternehmen haben erneut die Möglichkeit, sich den interessierten Lesern dieser Hefte im Rahmen einer Anzeige zu präsentieren. Wer noch Interesse hat sein Unternehmen darzustellen, muss aber schnell sein. Die Plätze sind begrenzt und der Sommer nicht mehr fern.

Weitere Informationen zu Werbemöglichkeiten im Theater Bautzen im Rahmen der Gemeinschaftsinitiative Die ganze Welt ist Bühne: Gemeinsam erfolgreich Wirtschaft & Theater erhalten Sie unter [www.buehne.bz](http://www.buehne.bz)

oder telefonisch unter 03591 200910 bei **Der Mittelstand. BVMW – Team Bautzen**



*Freuen Sie sich mit uns auf den 28. Bautzener Theatersommer: Spuk unterm Riesenrad – Jetzt ist Bautzen dran!*

## ZWEI SCHULKONZERTE

Zu Gast im großen Haus

Im Mai werden zwei verschiedene Schulkonzerte im großen Haus des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen angeboten.

### Am 7. Mai, 10.00 Uhr gastiert „Tumba-ito“ mit „Cafe Cubano“.

Die Band „Tumba-ito“ beweist, dass südamerikanische Musik nicht nur von echten Südamerikanern zelebriert werden kann. Die Latin-Band aus Dresden begeisterte mit zahlreichen Konzerten im In- und Ausland das Publikum. Im Jahr 2005 begleitete „Tumba-ito“ den legendären „Buena Vista Social Clubs“ auf dessen Deutschlandtour als Vorband. In der deutschen Musiklandschaft ist das Sextett nicht mehr wegzudenken. Mit dem Spezialprogramm „Café Cubano“ bringt Tumba-ito Kindern lateinamerikanische Musik näher. In der deutschen Version der spanischen und portugiesischen Latin-Klassiker verstehen die Kinder die Geschichten der Lieder. Singen, tanzen, klatschen – Mitmachen unbedingt erwünscht! Und spätestens beim berühmten Hut-Tanz oder dem Mahlen frischen Kaffees zu den Klängen von „Moliendo Café“ gibt's kein Halten mehr. Ein Mitmachkonzert mit südamerikanischem Flair!

Am **13. Mai, 8.30 Uhr und 10.00 Uhr** heißt es dann beim zweiten Schulkonzert im großen Haus: **„Der Jazz und die Big Band“.**



## SERVICE

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen  
 Öffnungszeiten der **Theaterkasse**  
**Telefon 0 35 91 / 5 84-2 25**  
 im Theater/Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag 11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater/  
 Familienvorstellungen sowie im großen Haus.  
 60 Minuten vor Beginn der Vorstellung,  
 Kasse vormittag beziehungsweise für  
 Kinder- und Jugendtheater  
 30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

**Programminfo rund um die Uhr:**  
 Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 81  
**Besucherservice:**  
 Seminarstraße 12, 02625 Bautzen  
 Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 70, Fax: 0 35 91 / 5 84-2 78  
 E-Mail: [service@theater-bautzen.de](mailto:service@theater-bautzen.de)  
 Internet: [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de)  
 großes Haus · Seminarstraße 12,  
 Burgtheater · Ortenburg 7

## IMPRESSUM

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen in Zusammenarbeit mit der DDV Bautzen GmbH der Sächsischen Zeitung  
 Intendant Lutz Hillmann  
 Redaktion Gabriele Suschke, Marketing (verantwort.); Dramaturgie, Besucherservice  
 Satz Franka Schuhmann  
 Fotos Mirosław Nowotny  
 Gabriele Suschke (soweit nicht anders angegeben)  
 Auflage 135.000  
 Anzeigen DDV Bautzen GmbH  
 Frank Bittner (verantwort.)  
 Druck Dresdner Verlagshaus Druck GmbH

Das Deutsch-Sorbische Volkstheater ist ein kommunaler Eigenbetrieb des Landkreises Bautzen und wird anteilig aus Mitteln des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien, der Stiftung für das sorbische Volk und die Stadt Bautzen gefördert. Die Stiftung erhält jährlich Zuwendungen aus Steuermitteln auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages.

# MUSIKFEST SCHMOCHTITZ SLOWAKISCHE NÄCHTE

Orchester, Ballett und Chor des  
Sorbischen National-Ensembles

Schirmherren:

**Barbara Klepsch**  
Sächsische Staatsministerin  
für Kultur und Tourismus

**Udo Witschas**  
Landrat des Landkreises Bautzen

Okteto Danubiana

Paľ Škodová Cymbal

Kristina Nerád Moderation

Adrian Kokoš Dirigent

Vorprogramm  
ab 19:45

**14.06. &  
15.06.2024**  
20:30

**Bildungsgut  
Schmochtitz  
Sankt Benno**

Tickets und Infos:  
[www.ansambl.de](http://www.ansambl.de)



**BILDUNGSGUT  
SCHMOCHTITZ  
SANKT BENNO**  
SMOCHČANSKE KUBLANIŠČO SWJATEHO BENA

Mit freundlicher  
Unterstützung von:



Gefördert  
durch:



# SINFONIEKONZERT

Schostakowitsch, Nagel & van Beethoven

Jan Paul Nagel, einer der bedeutendsten sorbischen Komponisten der Nachkriegsgeneration, die ab der 1950-er Jahre zu einem beachtlichen Aufschwung der neueren Musikkultur des kleinsten slawischen Volkes beigetragen hat, wäre am 7. Mai 2024 90 Jahre alt geworden. Das Sorbische National-Ensemble hat im Gedenken an ihn und als Würdigung seiner großen Verdienste für das kulturelle Leben der Sorben sein letztes großes Werk, seine „Sinfonia V – Tři modlitwy“ in der Instrumentierung von seinem tschechischen Kollegen und guten Freund Jan Jirášek als zentrales Werk dieses Konzertabends in das Programm aufgenommen. Nagel schrieb die „Drei Gebete“ in den Jahren 1995-1997 stark bewegt durch den Krieg auf dem Balkan und die fremdenfeindlichen Ausschreitungen in Deutschland als eine Auseinandersetzung mit den Phänomenen Hass, Gewalt und Angst in der Welt – Phänomene, die in einem erschreckendem Maße an Aktualität noch zugenommen haben.

Eröffnet wird der Konzertabend mit einer Sinfonie des Komponisten, den Jan Paul Nagel als den größten lebenden Komponisten seiner Zeit empfunden hat – Dmitri Schostakowitsch. Mit seiner neunten Sinfonie, unmittelbar nach dem Kriegsende im Sommer 1945 geschrieben, entsprach er gerade nicht den Erwartungen Stalins und seiner Anhänger nach einer heroischen Siegesinfonie. Schostakowitsch folgte mutig seinen innersten Empfindungen und schrieb stattdessen dieses Werk als eine Mahnung an seine Mitmenschen, stets daran zu arbeiten, dass der Frieden, das so teuer erkaufte Glück, erhalten bleibt!



Die Bautzener, derzeit in Berlin lebende Konzertpianistin Heidemarie Wiesner wird mit ihrer Interpretation des letzten großen Werkes von Ludwig van Beethoven und zweifellos seines gewaltigsten Solokonzerts für dieses Instrument, dem Klavierkonzert Nr. 5 Es-Dur op. 73, den sinfonischen Abend wirkungsvoll zu einem furiosen Abschluss bringen.

## Termin

**Donnerstag, den 23. Mai um 19:30 Uhr**  
in Bautzen, Deutsch-Sorbisches Volkstheater

**Unter der musikalischen Leitung von Szymon Makowski spielt das Orchester des Sorbischen National-Ensembles gemeinsam mit Musikern der Neuen Lausitzer Philharmonie.**

## Dimitri Schostakowitsch

9. Sinfonie Es-Dur op. 70

## Jan Paul Nagel

5. Sinfonie „Tři modlitwy“  
in einer Bearbeitung von Jan Jirášek

## Ludwig van Beethoven

Klavierkonzert Nr. 5 Es-Dur op. 73

# SPREEWÄLDER SAGENNACHT 2024

Jan a gluka – Die sagenhafte Suche nach Glück

Das sagenhafte Open Air Spektakel über Geschichte, Bräuche und Sagen der Wenden/Sorben im Spreewald begeistert jedes Jahr zahlreiche Gäste vor einer zauberhaften Naturkulisse. Gäste dürfen sich auf einen abwechslungsreichen Abend mit Musik, Gesang, Tanz und Theater freuen. Umrahmt wird das Spektakel von unterschiedlichen gastronomischen Angeboten. Den Abschluss einer jeden Spreewälder Sagennacht bildet ein imposantes Feuerwerk über den Bismarckturm. Zur Geschichte: Jan, ein Mann mittleren Alters, trauert seinen Lebensjahren und dem Glück hinterher. Plötzlich, im wallenden Nebel des Spreewaldes, irrlichtert ihm eine Fata Morgana das große Glück vor und er begibt sich in das Abenteuer, dieses, sein großes Glück, zu erobern. Es wird für Jan eine Reise, die augenzwinkernd Heutiges und Mystisches verknüpft. Phantasie- und Traumwelt verschwimmen und sorbische Sagenfiguren sowie die sorbische Götterwelt versuchen Jan

auf ihre jeweils eigene Weise zu beeinflussen. Er erlebt den Ursprung von Gut und Böse, Glück und Unglück. Doch immer, wenn er glaubt, das Glück in den Händen zu halten, kommt der böse Plon ins Spiel. Jan erlebt Kartenspieler, die nur die Karten mischen jedoch nicht spielen. Sind es die Karten seines Lebens? Und ist ein Glücksjoker dabei? Die diesjährige Geschichte der Spreewälder Sagennacht ersann der Drebkauer Autor Matthias Körner. Neben bereits bekannten Sagenfiguren wie der Mittagsfrau, dem Schlangenkönig und Irrlichtern betreten auch neue Figuren die Bühne am Bismarckturm. Die letzten Sagenächte kreisten um die Geschichten des Wendenkönigs im Spreewald. In der kommenden Sagennacht zeichnet das Sorbische National-Ensemble mit Ballett, Chor und Solisten ein komplett neues musikalisches Spektakel, welches Menschen der Jetztzeit mit der Welt der Sagenfiguren verbindet..



## Termine

18., 19. & 20. Mai in Burg/Spreewald, Bismarckturm  
Einlass: 17:00 Uhr  
Vorprogramm: 18:30 - 19:30 Uhr  
Hauptprogramm: 20:00 Uhr

**Tickets erhalten Sie bei den folgenden Vorverkaufsstellen:**

**Online unter [www.sagennacht.de](http://www.sagennacht.de) oder [www.eventim.de](http://www.eventim.de)**

**Touristinformation Burg (Spreewald),**

Am Hafen 6, 03096 Burg (Spreewald)

**Tourist-Information Peitz,** Markt 1, 03185 Peitz,

**Touristinformation Lübbenau,**

Ehm-Welk-Str. 15, 03222 Lübbenau

**Sorbische Kulturinformation LODKA**

im Wendischen Haus, August-Bebel-Straße 82, 03046 Cottbus

**Besucherservice des**

**Sorbischen National-Ensembles,**

Mühlorgasse 3, 02625 Bautzen sowie im Haus

des Gastes, Am Hafen 6, 03096 Burg (Spreewald)

– hier auch an jedem Veranstaltungstag bis 16 Uhr

**Tickets online:**

<https://www.burgimspreewald.de/de/sommer/erleben/spreewaelder-sagennacht.html#>

Ausreichend kostenfreie Parkplätze stehen zur Verfügung.

www.theater-bautzen.de Öffnungszeiten Theaterkasse. Dienstag bis Freitag 11.00 bis 18.00 Uhr  
Kartentelefon 035 91-584-225

Mai 2024

02 DO	10:00 + 12:00 Burgtheater	<b>Orest aus Stein</b> ab 10 J. 🇨🇪 Interaktives Erzähltheater mit Figuren	11 SA	19:30 Burgtheater	<b>Mütter und Söhne</b> ein generationsübergreifendes Bürger- bühnenprojekt von Miriam Tscholl <i>Ein Projekt des Thespis Zentrums Bautzen</i>	19 SO	19:00 Radebeul Landesbühnen	<b>Die Zirkusprinzessin</b> <b>Zum letzten Mal!</b>
	19:00 großes Haus	<b>Konzerteinführung</b>		19:30 Burgtheater	<b>Schrebergartenblues - Trügerische Idylle</b> WA1 Comedy mit Puppen und Live-Musik		19:30 großes Haus	<b>Bills Ballhaus Band</b> Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen, Parodie, Travestie, jede Menge Spaß und Live-Musik
	19:30 großes Haus	<b>6. Philharmonisches Konzert</b> <b>Sehnsucht Natur</b> KA <b>Neue Lausitzer Philharmonie</b>		19:30 großes Haus	<b>Die Zauberflöte</b> SO2			
03 FR	10:00 + 12:00 Burgtheater	<b>Orest aus Stein</b> ab 10 J. 🇨🇪	12 SO	15:00 Burgtheater	<b>Die Wunderübung</b> SO1 <b>kostenlose Kinderbetreuung ab 3 J.</b>	21 DI	10:00 + 11:00 Jänschwalde Grundschule	<b>Tšmjelojc Hana wócakušo woglěd</b> <b>(Hummel Hana erwartet Besuch)</b> Mitmach-Theater für Kinder ab 4 J. 🇨🇪
	19:30 großes Haus	<b>Und ewig rauschen die Gelder</b> Komödie von Michael Cooney <b>Zum letzten Mal!</b>		15:00 Burgtheater	<b>Ida und der fliegende Wal</b> ab 3 J. 🇨🇪 nach dem Bilderbuch von Rebecca Gugger und Simon Röthlisberger <b>Theaterkindergarten</b>		18:00 Burgtheater	<b>Lesung mit Dirk Oschmann und Petra Köpping</b> <b>Friedrich-Ebert-Stiftung Sachsen</b>
	19:30 Bad Elster	<b>Die Zirkusprinzessin</b> Operette in drei Akten von Emmerich Kálmán, Text von Julius Brammer und Alfred Grünwald, Koproduktion mit den Landesbühnen Sachsen, Radebeul		19:30 großes Haus	<b>Die Zauberflöte</b> SO2			
04 SA	19:30 Burgtheater	<b>Doof sein, ist schön</b> <b>Gastspiel Kabarett „Die Kaktusblüte“</b>	13 MO	08:30 + 10:00 großes Haus	<b>Schulkonzert</b> „Der Jazz und die Big Band“ <b>Gastspiel</b>	22 MI	10:00 Cottbus „Villa Kunterbunt“	<b>Tšmjelojc Hana wócakušo woglěd</b> <b>(Hummel Hana erwartet Besuch)</b> Mitmach-Theater für Kinder ab 4 J. 🇨🇪
	15:00 großes Haus	<b>Der Traumzauberbaum und Rosenhufs Liebesbrille mit dem REINHARD LAKOMY-Ensemble</b> Ein Familienmusical von Monika Ehrhardt und Reinhard Lakomy <b>Gastspiel</b>		14:00 Cottbus Kammerbühne	<b>Smjersj pó šćuckach</b> <b>(Tod nach Strophen)</b> 🇨🇪 <i>In niedersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche</i>		10:00 Laußnitz, Kita Wirbelwind	<b>Petersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs</b> nach dem Kinderbuch von Sven Nordqvist
	19:30 Burgtheater	<b>Die Wunderübung</b> Komödie von Daniel Glattauer		09:05 + 10:50 großes Haus	<b>Henrietta und die Ideenfabrik</b> ein Theaterstück für GrundschulKinder aus dem digitalen AOK-Präventionsprogramm <b>Gastspiel</b>		10:00 + 12:00 Cottbus Hort Sielow	<b>Tšmjelojc Hana wócakušo woglěd</b> <b>(Hummel Hana erwartet Besuch)</b> Mitmach-Theater für Kinder ab 4 J. 🇨🇪
05 SO	19:30 Raddusch Sport- und Kulturscheune	<b>Smjersj pó šćuckach</b> <b>(Tod nach Strophen)</b> 🇨🇪 Ein Spreewaldkrimi von Alexander Marusch und Madlenka Šotčić, nach einer Erzählung von Marcus Koňčar <i>In niedersorbischer Sprache von Fabian Kaufürst mit Simultanübersetzung ins Deutsche</i>	14 DI	10:00 Zittau	<b>Ida und der fliegende Wal</b> ab 3 J. 🇨🇪	23 DO	19:30 großes Haus	<b>Sinfoniekonzert - sinfoniski koncert</b> <b>Nagel, Schostakowitsch &amp; van Beethoven</b> KA <b>Gastspiel Sorbisches National-Ensemble</b>
	16:00 Bernburg	<b>Die Zirkusprinzessin</b>		10:00 + 10:45 Straupitz Grundschule	<b>Tšmjelojc Hana wócakušo woglěd</b> <b>(Hummel Hana erwartet Besuch)</b> von Mirko Brankatschk ab 4 J. 🇨🇪 in niedersorbischer und deutscher Sprache, Mitmach-Theater für Kinder <b>premjera / Premiere</b>		10:00 + 11:45 Briesen Grundschule	<b>Tšmjelojc Hana wócakušo woglěd</b> <b>(Hummel Hana erwartet Besuch)</b> Mitmach-Theater für Kinder ab 4 J. 🇨🇪
	17:00 Burgtheater	<b>Radoraj (Anderland)</b> 🇨🇪 von Edeltraud Amira, übersetzt von Dorothea Scholze Sorbisches Kindertheater am DSVTh		10:00 Jänschwalde, Kita	<b>Tšmjelojc Hana wócakušo woglěd</b> Mitmach-Theater für Kinder ab 4 J. 🇨🇪		18:00 Leipzig	<b>Der Reichsbürger</b> <b>Gastspiel zum 12. Sächsischen Theatertreffen in Leipzig</b>
06 MO	19:30 großes Haus	<b>Männer</b> Ein szenischer Liederabend von Franz Wittenbrink - mit Live-Musik <b>Theaterschnäppchen des Monats - jede Karte kostet nur 8,00 €</b>	15 MI	12:15 Cottbus 21. Grundschule	<b>Tšmjelojc Hana wócakušo woglěd</b> Mitmach-Theater für Kinder ab 4 J. 🇨🇪	24 FR	20:00 Leipzig Schauspiel	<b>Ein Volksfeind</b> <b>Gastspiel zum 12. Sächsischen Theatertreffen in Leipzig</b>
	10:00 Burgtheater	<b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. 🇨🇪 Marionettentheater nach dem Märchen der Brüder Grimm		09:00 + 10:00 Vetschau Bürger- haus Ogrosen	<b>Tšmjelojc Hana wócakušo woglěd</b> <b>(Hummel Hana erwartet Besuch)</b> Mitmach-Theater für Kinder ab 4 J. 🇨🇪		11:00 BZ Thespis	<b>Erzählcafé</b>
	18:00 Burgtheater	<b>Die Welle 2.024</b> <i>Eine Inszenierung des Theaterklubs für junge Leute</i>		10:00 Zittau	<b>Ida und der fliegende Wal</b> ab 3 J. 🇨🇪		16:00 Burgtheater	<b>Im Land der Dämmerung</b> ab 4 J. 🇨🇪 Puppentheater nach dem Kinderbuch von Astrid Lindgren - <b>Premiere</b>
07 DI	09:30 + 11:00 Großhennersdorf Förderschule	<b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. 🇨🇪	16 DO	19:30 großes Haus	<b>Pinocchio</b> DO von Carlo Collodi in einer Bühnenfas- sung von Peter-Jakob Kelting und Jürg Schlachter (Mitarbeit von Annette Pach) <b>Zum letzten Mal!</b> <b>Spielplanänderung! „Kafka“ kann aus organisatorischen Gründen nicht gespielt werden.</b>	25 SA	18:00 Leipzig	<b>Der Reichsbürger</b> <b>Gastspiel zum 12. Sächsischen Theatertreffen in Leipzig</b>
	10:00 großes Haus	<b>Schulkonzert</b> „Tumba ito - Cafe Cubano“ Band <b>Gastspiel</b>		09:00 + 10:00 Burg/Spreewald Grundschule	<b>Tšmjelojc Hana wócakušo woglěd</b> Mitmach-Theater für Kinder ab 4 J. 🇨🇪		10:00 Burgtheater	<b>Im Land der Dämmerung</b> ab 4 J. 🇨🇪
	17:00 Burgtheater	<b>Die Welle 2.024</b>		10:00 Oppach Haus des Gastes	<b>Kasper u. das Wahrheitstuch</b> ab 4 J. 🇨🇪 nach einer Idee von Lena Foellbach		10:00 Burgtheater	<b>Im Land der Dämmerung</b> ab 4 J. 🇨🇪
08 MI	10:00 Burgtheater	<b>An der Arche um Acht</b> ab 6 J. 🇨🇪 Stück über Gott und die Welt von Ulrich Hub	17 FR	10:00 Burgtheater	<b>Tigerwild</b> 🇨🇪 frei nach dem Kinderbuch „Herr Tiger wird wild“ von Peter Brown <b>Gastspiel Theater Concuore</b>	26 SO	10:00 Burgtheater	<b>Im Land der Dämmerung</b> ab 4 J. 🇨🇪
	17:00 Burgtheater	<b>Die Welle 2.024</b>		19:00 Burgtheater	<b>Sei kein Frosch! - eine szenische Collage über das Glück</b> <i>Eine Inszenierung des Spielklubs für Pädagogen</i>		10:00 Neu Zauche Kita	<b>Tšmjelojc Hana wócakušo woglěd</b> Mitmach-Theater für Kinder ab 4 J. 🇨🇪
	19:30 Burgtheater	<b>Der Club der geheimen Sorben / Klub potajnych Serbow</b> Ein modernes Bürgerbühnenmärchen <i>Eine Inszenierung des Thespis Zentrums Bautzen</i> <b>Premiere</b>		19:00 großes Haus	<b>Stückaufführung</b>		10:00 Burgtheater	<b>Im Land der Dämmerung</b> ab 4 J. 🇨🇪
10 FR	19:30 großes Haus	<b>Die Zirkusprinzessin</b> FR1 / FR2 <b>Zum letzten Mal in Bautzen</b>	18 SA	19:30 großes Haus	<b>Ein Sommernachtstraum</b> WA2 Bühnenfassung von Mario Holetzeck, neu arrangiert von Tasso Schille in Kooperation mit dem Sorbischen National-Ensemble <b>Zum letzten Mal!</b>	27 MO	10:00 Oppach	<b>Kasper u. das Wahrheitstuch</b> ab 4 J. 🇨🇪
	19:30 großes Haus	<b>Die Zauberflöte</b> SA1 / SA2 / SA3 Oper von Wolfgang Amadeus Mozart Libretto von Emanuel Schikaneder <b>Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau GmbH</b>		19:30 Burgtheater	<b>Puppen, Wein und Kerzenschein</b> 🇨🇪 <b>Die furchtlosen Vampirkiller</b> Figurentheater nach Roman Polanskis „Tanz der Vampire“ <b>Gastspiel Theater con Cuore, Schlitz</b>		10:00 Burgtheater	<b>Im Land der Dämmerung</b> ab 4 J. 🇨🇪
	16:00 Burgtheater	<b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. 🇨🇪		19:00 großes Haus	<b>Die Zauberflöte</b> FR1 / FR2 <b>Zum letzten Mal!</b>		10:00 Tauer, Kita	<b>Tšmjelojc Hana wócakušo woglěd</b> Mitmach-Theater für Kinder ab 4 J. 🇨🇪
11 SA	19:30 großes Haus	<b>Die Zauberflöte</b> SA1 / SA2 / SA3 Oper von Wolfgang Amadeus Mozart Libretto von Emanuel Schikaneder <b>Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau GmbH</b>	19 SO	19:30 großes Haus	<b>Die Zauberflöte</b> FR1 / FR2 <b>Zum letzten Mal!</b>	28 DI	09:30 Ebersbach- Neugersdorf	<b>Kasper u. das Wahrheitstuch</b> ab 4 J. 🇨🇪
	17:00 großes Haus	<b>Endstation Sehnsucht</b> neuer Ballettabend des Tanzstudio Wendisch <b>Gastspiel / Premiere</b>		19:30 großes Haus	<b>Schrebergartenblues - Trügerische Idylle</b> 🇨🇪 Comedy mit Puppen und Live-Musik		10:00 Burgtheater	<b>Im Land der Dämmerung</b> ab 4 J. 🇨🇪
	17:00 großes Haus	<b>Endstation Sehnsucht</b> <b>Gastspiel</b>		19:30 großes Haus	<b>Schrebergartenblues - Trügerische Idylle</b> 🇨🇪 Comedy mit Puppen und Live-Musik		10:00 Fischbach Kita	<b>Petersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs</b> ab 4 J. 🇨🇪

🇨🇪 = Puppentheater 🇨🇪 = in sorbischer Sprache SO1, WA2 = Abkürzungen für Abonnements **SPIELTRIEB** Schauspieler und Puppenspieler entwickeln, unterstützt durch das Theater, eigenständige Projekte und können ihrem Spieltrieb freien Lauf lassen.

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • www.autohaus-matticzck.de

**AUTOHAUS MATTICZCK BAUTZEN**

**Audi Service**

**Nutzfahrzeuge**

**GEBÄUDETRADE KATZHAUSEN**

Ihr Partner in Stadt und Land!

## Übersetzung Seite 2

### „Tod nach Strophen“

#### Ein Spreewaldkrimi auf niedersorbischen Bühnen

In diesem Jahr zählen wir 50 Jahre niedersorbischer Vorstellungen des DSVTh auf niederlausitzer Bühnen. Bis heute besucht das DSVTh alljährlich die Dorfbühnen in der Niederlausitz und traditionell wird auch dieses Jahr wieder die Premiere in Drachhausen sein. Nach langer Zeit und zum Jubiläum dieser 50 Jahre haben wir das Publikum in der Niederlausitz mit einer Uraufführung überrascht: den Spreewaldkrimi „Tod nach Strophen“ von Madleńka Šoćić und Alexandra Marusch nach der Erzählung von Markus Końcař, welchen Fabian Kaulfürst ins volksnahe Niedersorbische übersetzt hat. Kriminalkommissar Frido Schuster und Kommissarin Maja Nowakojc müssen einen Mord in Spreewalde aufklären. Hier wurde Johana Schneider nach dem Hochzeitsfest vergiftet am Fließ gefunden. Wie sich herausstellte, hatte die Skandalreporterin nicht nur einen schweren Stand im Dorf, sondern auch mehrere Liebesverhältnisse. Ein Motiv haben mehrere Personen, schließlich war sie dabei etliche dunkle Geheimnisse und Skandale aufzudecken. In ihrer Tasche befand sich nur ein Zettel mit den ersten zwei Strophen des in niedersorbischen Dörfern bekannten Liebesliedes. Die Untersuchungen führen die Kommissare an verschiedene Orte im Dorf, wo sie die Dorfbewohner und ihre dunklen Geheimnisse kennenlernen. Ob es Frido Schuster und Maja Nowakojc gelingt die Geheimnisse der Dorfbewohner zu enthüllen, Morde aufzuklären und weiteres zu verhindern? Schließlich hat das Lied mehrere Strophen.

Nächste Vorstellungen am 4.5. 19.30 Uhr in Raddusch (Kulturscheune) und in Cottbus (Kammerbühne). Karten bekommen Sie an der Abendkasse, online oder über [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de), unter 03591/584 275 oder an der Theaterkasse in Bautzen.

---

### Die Hummel Hana erwartet Beusch

#### unterwegs in der Niederlausitz

Ach mein Gott, was hat Hummel Hanna alles in den vergangenen Jahren erlebt? Sie ist verunglückt und lag im Krankenhaus. Später hat sie einen Freund gefunden, den Pinguin Kurt und wieder eine Weile später hat sie gelernt, was es heißt zu helfen, egal ob mit einem leckerem Brot oder einem schönem Märchen. Zum zweiten Mal packte Hanna ihren Koffer und wollte in den Urlaub fahren. Und so hat sie viel erlebt und unterwegs auch andere kennengelernt und zu sich nach Hause eingeladen. Jetzt ist sie ganz zerstreut, weil sie Besuch erwartet. Was soll sie als erstes tun? Kuchen backen, ihr Körbchen säubern, den Ball polieren, ihre Flügel aufrichten, Nervenschnäppchen einstellen. In welcher Sprache soll sie mit dem Besuch sprechen. Wer Hanas Besuch ist und woher er kommt und was sie sich erzählen, all das und vieles mehr hören und erleben Kinder ab 4 Jahren in der Niederlausitz, wenn Hummel Hana ab dem 14. Mai wieder zu ihnen fliegt.

---

## Radoraj (Anderland)

### Sorbisches Kindertheater am DSVTh

Seit dem Herbst 2022 trafen sich die Mitglieder des Sorbischen Kindertheaters am DSVTh regelmässig jeden Mittwoch zur Probe. RADORAJ (Anderland) heißt das Fantasiemärchen von Edeltraud Amira in der Übersetzung von Dorothea Scholze, welche am 25. März seine Premiere feierte. Im Radoraj sind die Menschen glücklich, zufrieden und friedlich. Alle Waffen hat der König einsammeln lassen, um Konflikte friedlich zu lösen. Aber die böse Königin Kurjawa will Radoraj mit Lügen an sich reißen, weil glückliche Leute ihr missfallen. In größter Not helfen Feen und zwei Menschenkinder der Prinzessin Lyria zu einem glücklichen Ende der Geschichte.

Seit 1965 gibt es das sorbische Kindertheater als Theatergruppe. Ursprünglich spielten die Kinder an der Seite der Erwachsenen in der damaligen Sorbischen Lientheatergruppe in Bautzen. Bis 1986 befand sich das Kindertheater, welches sich damals Sorbisches Pioniertheater (SPDž) nannte, in Trägerschaft des Domowina-Verlags. Dann wurde es dem Deutsch-Sorbischen Volkstheater zugeordnet, was sich für die weitere Existenz des Kindertheaters als ein wesentlicher Schritt erwies. In den vergangenen 58 Jahren fanden 32 Premieren statt, darunter 14 originale sorbische Stücke. Es spielen Schülerinnen und Schüler der Sorbischen Oberschule Räckelwitz, der Sorbischen Oberschule Ralbitz und des Sorbischen Gymnasiums Bautzen.

Die nächste Vorstellung findet Sonntag, den 5. Mai 17.00 Uhr im Burgtheater statt.

---

## Das Sorbische Schauspielstudio spielt wieder – spielst du mit?

Wir suchen für die neue Spielzeit 2024/2025 sorbische ELEVinnen und ELEVEN. Meldet euch bis zum 1. Juni 2024 unter [bewerbung@theater-bautzen.de](mailto:bewerbung@theater-bautzen.de)